

1. Record Nr.	UNINA990007985090403321
Autore	Slater, Adrian
Titolo	Plant biotechnology : the genetic manipulation of plant / Adrian Alater, Nigel W. Scott, Mark R. Fowler
Pubbl/distr/stampa	Oxford, : Oxford University Press, 2003
ISBN	0-19-925468-0
Descrizione fisica	XXII, 346 p. : ill. ; 25 cm
Altri autori (Persone)	Scott, Nigel W. Fowler, Mark R.
Disciplina	581.16 631.523
Locazione	FAGBC
Collocazione	60 631.523 SLAA 2003 60 631.523 SLAA 2003 BIS
Lingua di pubblicazione	Inglese
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia

2. Record Nr.	UNINA9910957414803321
Titolo	Decentering translation studies : India and beyond // edited by Judy Wakabayashi, Rita Kothari
Pubbl/distr/stampa	Philadelphia, : John Benjamins Pub. Co., 2009
ISBN	9786612444951 9781282444959 1282444956 9789027288929 9027288925
Edizione	[1st ed.]
Descrizione fisica	xi, 219 p
Collana	Benjamins translation library ; ; 86
Altri autori (Persone)	WakabayashiJudy KothariRita <1969->
Disciplina	418/.02
Soggetti	Translating and interpreting - India - History Indic literature - Translations - History and criticism India Languages Translating
Lingua di pubblicazione	Inglese
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Note generali	Bibliographic Level Mode of Issuance: Monograph
Nota di bibliografia	Includes bibliographical references and index.
Nota di contenuto	Decentering Translation Studies -- Editorial page -- Title page -- LCC data -- Table of contents -- Acknowledgements -- Foreword -- Introduction -- Untold Stories -- Unsettling the foundations -- Micro-archives -- 'Translation' -- Translation between non-European languages -- Power, (sub)nation and representation -- Theorising translation vs living in translation -- References -- Caste in and Recasting language -- Tamil and Sanskrit: A fraught relationship -- Tolkappiyam and translation -- Hybridisation and purification -- The impact of Europeans on Tamil -- The politics of Tamil nationalism -- Conclusion -- References -- Translation as resistance -- Defining and redefining literary culture in Kerala -- Assimilating the alien in Krishnagatha -- The assimilation of two worlds in Ezuthachan's Ramayana -- Translation as a mode of negotiating conflict in Nambiar's works -- Conclusion -- References -- Tellings and renderings in medieval Karnataka -- Introduction -- The episode of Kirata Shiva and Arjuna in the written tradition -- Tellings and renderings as cultural

transactions in medieval Karnataka -- Monopolistic aspect of tellings and renderings -- Conclusion -- References -- Translating tragedy into Kannada -- Introduction -- The equation between civilisation and the emergence of genres in England -- Orientalists on Sanskrit drama and the absence of tragedy -- Negotiation of the perceived 'lacuna' by nationalist intellectuals -- Reinterpreting traditional characters -- B. M. Srikantia as tragedy writer/editor -- Srikantia as tragedy transformer -- Srikantia as tragedy translator -- The construction of traditions -- References -- The afterlives of pandity -- Ideologies of colonial interpretation -- The limits of life across borders -- Classifying the afterlife -- References -- Beyond textual acts of translation -- Introduction.

Muhammad Ibn Abdul-Wahab and his times -- The privatisation of Islam in Kitab At-Tawhid -- Creation and articulation of the object in Kitab At-Tawhid -- The translation and its historical baggage -- References -- Reading Gandhi in two tongues -- Introduction -- Translation as cultural transformation -- Translation as a philosophical problem -- Limits of translation -- Conclusion -- References -- Being-in-translation -- Introduction -- Sufism: Origins, tenets and movement -- Sindh: A region of Muslim yogis and Hindu Sufis -- Being-in-translation in the poetry of Latif and Sarmast -- Conclusion -- References -- (Mis)Representation of Sufism through translation -- Introduction -- Translation of Sufi works from Arabic -- Translation of Sufi works from Persian -- Translation strategies -- Treatment of Sufi themes and terms in translation -- Love -- Patience -- Conclusion -- References -- Translating Indian poetry in the Colonial Period in Korea -- Introduction -- Reception of Tagore in Korea during the Colonial Period -- Translations of Indian poetry -- Background to the Translations of Tagore and Naidu -- Debates over Translation -- O Ch'on-Sok -- No A -- T'ae Bong -- Kim Ok -- Other translators -- Translations of Tagore and the creation of new literary forms during the 1920s and 1930s -- Pang Chong-Hwan -- Yun Sok-Chung -- Yang Ju-Dong -- Kim Ok -- Translations of Naidu and new feminine images -- Conclusion -- References -- Primary source -- Secondary sources -- A. K. Ramanujan -- The mixed messages of the library -- The values of difference -- The aesthetics of difference -- The poet-translator -- References -- An etymological exploration of 'translation' in Japan -- Rationale for an etymological disquisition -- Terminological (dis)continuities -- Indigenous terms -- Kambun kundoku: Translation as (re-)reading -- Hon'yaku -- Chokuyaku.

Free translation -- Hon'yaku-ch -- Layers of metalanguage -- Conclusion -- References -- Translating against the grain -- Untranslating and retranslating -- Background to the trial -- Imperial discourse -- Colonial discourse -- The trial and Zulu customary law -- Bishop Colenso's 'translation' of the trial -- Against-the-grain negotiation between oral and written traditions -- Conclusion -- References -- Index -- The series Benjamins Translation Library.

## Sommario/riassunto

This book foregrounds practices and discourses of 'translation' in several non-Western traditions. Translation Studies currently reflects the historiography and concerns of Anglo-American and European scholars, overlooking the full richness of translational activities and diverse discourses. The essays in this book, which generally have a historical slant, help push back the geographical and conceptual boundaries of the discipline. They illustrate how distinctive historical, social and philosophical contexts have shaped the ways in which translational acts are defined, performed, viewed, encouraged or suppressed in different linguistic communities. The volume has a particular focus on the multiple contexts of translation in India, but

also encompasses translation in Korea, Japan and South Africa, as well as representations of Sufism in different contexts.

---